

# Inhalt

## I

### Rückkehr stromauf

### Retour amont

Sept parcelles de Luberon .....	6
Sieben Parzellen am Luberon .....	7
Traversée .....	8
Durchquerung .....	9
Tracé sur le gouffre .....	12
Über den Abgrund gespurt .....	12
Effacement du peuplier .....	13
Sich bescheidende Pappel .....	13
Chérir Thouzon .....	14
Thouzon hochhalten .....	15
Mirage des aiguilles .....	16
Ausrichtung der Zeiger .....	17
Aux portes d'Aerea .....	18
An den Pforten von Aerea .....	18
Devancier .....	19
Vorgänger .....	19
Pause au château cloaque .....	20
Rast auf Schloß Kloake .....	21
Le mur d'enceinte 'et la rivière .....	22
Der Mauergürtel und der Fluß .....	22
Faction du muet .....	23
Wachestehen des Stummen .....	23
Convergence des multiples .....	24
Zusammenwirken der Vielfachen .....	24
Le nu perdu .....	25
Das verlorene Nackte .....	25
Célébrer Giacometti .....	26
Zum Preise Giacomettis .....	26
Lied du figuier .....	27
Lied des Feigenbaums .....	27

Lenteur de l'avenir . . . . .	28
Langsamkeit der Zukunft . . . . .	29
Aiguevive . . . . .	30
Aiguevive . . . . .	30
Le banc d'ocre . . . . .	31
Die Ockerbank . . . . .	31
Servante . . . . .	32
Dienerin . . . . .	32
Lutteurs . . . . .	33
Kämpfer . . . . .	33
Bout des solennités . . . . .	34
Endpunkt der Feierlichkeiten . . . . .	34
Le gaucher . . . . .	35
Der Linkshänder . . . . .	35
L'ouest derrière soi perdu . . . . .	36
Der in sich selbst verlorene Westen . . . . .	36

Im wildreichen Regen  
Dans la pluie giboyeuse

<i>Où passer nos jours à présent?</i> . . . . .	38
<i>Wo unsere Tage verbringen?</i> . . . . .	39
Buveuse . . . . .	40
Trinkerin . . . . .	41
Le terme épars . . . . .	42
Das Streuziel . . . . .	43
Maurice Blanchot, nous n'eussions aimé répondre . . . . .	44
Maurice Blanchot, gern geantwortet hätten wir nur . . . . .	45
Le ramier . . . . .	46
Die Ringeltaube . . . . .	47
Tables de longévité . . . . .	48
Tabellen für Langlebigkeit . . . . .	49
Cotes . . . . .	50
Höhenfixierungen . . . . .	51
A M. H. . . . .	52
An M. H. . . . .	53

Possessions extérieures . . . . .	54
Äußere Besitztümer . . . . .	55
La scie rêveuse . . . . .	56
Die grüblerische Säge . . . . .	57
Sur un même axe . . . . .	58
Justesse de Georges de la Tour	
Ruine d'Albion	
Auf gleicher Achse . . . . .	59
Die gerechte Art des Georges de La Tour	
Die Zerstörung des Plateaus von Albion	
Rémanence . . . . .	62
Magnetrest . . . . .	63
Dyne . . . . .	64
Dyn . . . . .	64
Bienvenue . . . . .	65
Willkomm . . . . .	65
Redoublement . . . . .	66
Verdoppelung . . . . .	66
L'abri rudoyé . . . . .	67
Das rüde behandelte Obdach . . . . .	67
Permanent invisible . . . . .	68
Beständig unsichtbar . . . . .	68
Ni éternel ni temporel . . . . .	69
Weder ewiglich noch zeitlich . . . . .	69

Der Herzenshund  
Le chien de cœur

<i>Dans la nuit</i> . . . . .	72
<i>In der Nacht</i> . . . . .	73
Crible . . . . .	74
Siebwerk . . . . .	75
Encart . . . . .	76
Einlageblatt . . . . .	77
Les apparitions dédaignées . . . . .	78
Die abgetanen Erscheinungen . . . . .	79

Même si . . . . .	80
Sogar wenn . . . . .	81
Le baiser . . . . .	82
Der Kuß . . . . .	82
<i>En cette fin des Temps</i> . . . . .	83
<i>An diesem Ende der Zeiten</i> . . . . .	83

Der Schrecken die Freude  
L'effroi la joie

<i>Enchemisé dans les violences de sa nuit</i> . . . . .	87
<i>Unser Lebenskörper, im Zwangshemd der Zudringlichkeiten</i> . . . . .	87
Hôte et possédant . . . . .	88
Gastgeberin und Herrin . . . . .	89
Couche . . . . .	92
Schicht um Schicht . . . . .	93
À l'heure où les routes mettent en pièces leur tendre don . .	94
Zur Stunde, da die Straßen ihre zarte Gabe zerstückten . . .	95
Aversions . . . . .	96
Abneigungen . . . . .	97
Bons voisins . . . . .	98
Gute Nachbarn . . . . .	98
Aliénés . . . . .	99
Verrückte . . . . .	99
Fossile sanguinaire . . . . .	100
Blutrünstiges Fossil . . . . .	100
Joie . . . . .	101
Freude . . . . .	101

Die zauberkräftige Nacht,  
glänzend in ihrem Kreis  
La nuit talismanique  
qui brillait dans son cercle

## I

Dévalant la rocaille aux plantes écarlates . . . . .	106
Talwärts über das scharlachrot bewachsene Gestein . . . . .	107
Destination de nos lointains . . . . .	108
Bestimmung unserer Fernen . . . . .	109
Volets tirés fendus . . . . .	110
Geschlossene Läden, zersplittert . . . . .	111
Écrasez-leur la tête avec un gourdin, je veux dire avec un secret . . . . .	114
Schlag ihnen den Schädel ein mit einem Knüppel, anders gesagt, mit einem Geheimnis . . . . .	115
Verbe d'orages raisonneurs . . . . .	116
Verb der vernunftgebietenden Gewitter . . . . .	117
Peu à peu, puis un vin siliceux . . . . .	118
Nach und nach, und dann ein kieselsaurer Wein . . . . .	119
Baudelaire mécontente Nietzsche . . . . .	122
Baudelaire macht Nietzsche unzufrieden . . . . .	123

## II

Chacun appelle . . . . .	128
Jeder ruft . . . . .	129
Griffe . . . . .	130
Greifklaue . . . . .	130
Vétérance . . . . .	131
Veteransein . . . . .	131
Le chasse-neige . . . . .	132
Der Schneeräumer . . . . .	132
Cérémonie murmurée . . . . .	133
Gellüsterte Zeremonie . . . . .	133
L'anneau de la licorne . . . . .	134
Der Ring des Einhorns . . . . .	134

La flamme sédentaire . . . . .	135
Die seßhafte Flamme . . . . .	135
Don hanté . . . . .	136
Spukschenkung . . . . .	136
Éprouvante simplicité . . . . .	137
Anstrengende Einfachheit . . . . .	137
Éclore en hiver . . . . .	138
Knospen im Winter . . . . .	139
Sa main froide . . . . .	140
Ihre kalte Hand . . . . .	141
Relief et louange . . . . .	142
Relief und Lobpreis . . . . .	143
Sommeil aux Lupercales . . . . .	144
Schlaf am Faunsfest . . . . .	145

### 3

#### Gewürze-Jäger Aromates Chasseurs

<i>Ce siècle a décidé</i> . . . . .	148
<i>Dieses Säkulum hat entschieden</i> . . . . .	149

### I

Évadé d'archipel . . . . .	152
Vom Archipel entkommen . . . . .	153
Ce bleu n'est pas le nôtre . . . . .	154
Dieses Blau ist nicht das unsere . . . . .	155
Aromates chasseurs . . . . .	156
Gewürze-Jäger . . . . .	157
Excursion au village . . . . .	160
Ausflug ins Dorf . . . . .	161
La frontière en pointillé . . . . .	162
Die gestrichelte Grenzlinie . . . . .	163
Lombes . . . . .	166
Rückenwirbel . . . . .	167
Voyageurs . . . . .	174
Reisende . . . . .	175

Dieux et mort . . . . .	178
Götter und Tod . . . . .	179

## II

Réception d'Orion . . . . .	182
Empfang Orions . . . . .	182
La dot de Maubergeonne . . . . .	183
Die Mitgift der Schlechtbeherbergten . . . . .	183
La rainette . . . . .	184
Der Laubfrosch . . . . .	184
Rodin . . . . .	185
Rodin . . . . .	185
Ébriété . . . . .	186
Trunkenheit . . . . .	186
Pontoniers . . . . .	187
Brückenbauer . . . . .	187
Mutilateurs . . . . .	188
Beschädiger . . . . .	188
Note sibérienne . . . . .	189
Sibirische Anmerkung . . . . .	189
Vindicté du lièvre . . . . .	190
Verfolgung des Hasen . . . . .	191
Sous le feuillage . . . . .	192
Unter dem Blätterwerk . . . . .	192
Orion iroquois . . . . .	193
Der Orion der Irokesen . . . . .	193

## III

Vert sur noir . . . . .	196
Grün auf Schwarz . . . . .	197
La rive violente . . . . .	200
Das gewalttätige Ufer . . . . .	201

## IV

Éloquence d'Orion . . . . .	204
Beredsamkeit des Orion . . . . .	205